

4000/4 electronic plus
Art. 1482

4000/5 electronic plus
Art. 1484

D Gebrauchsanweisung

Hauswasserautomat

GB Operating Instructions

Pressure Tank Unit

F Mode d'emploi

Pompe d'arrosage automatique

NL Gebruiksaanwijzing

Pomp met hydrofoor

S Bruksanvisning

Pumpautomat

I Istruzioni per l'uso

Pompa ad intervento automatico per uso domestico

E Manual de instrucciones

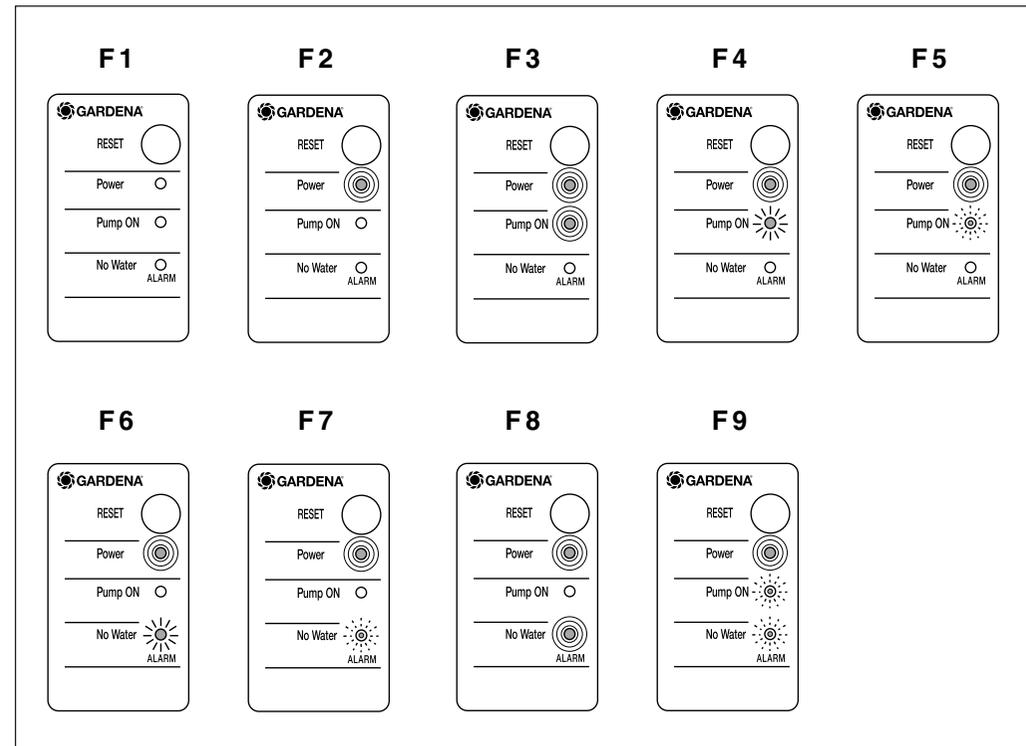
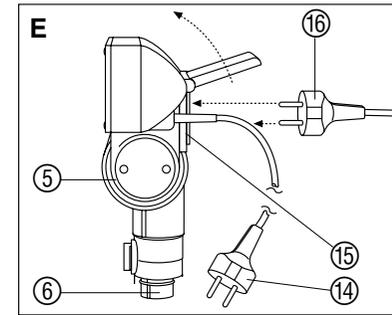
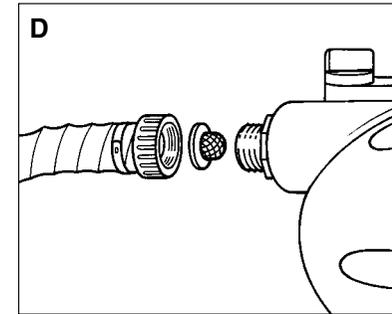
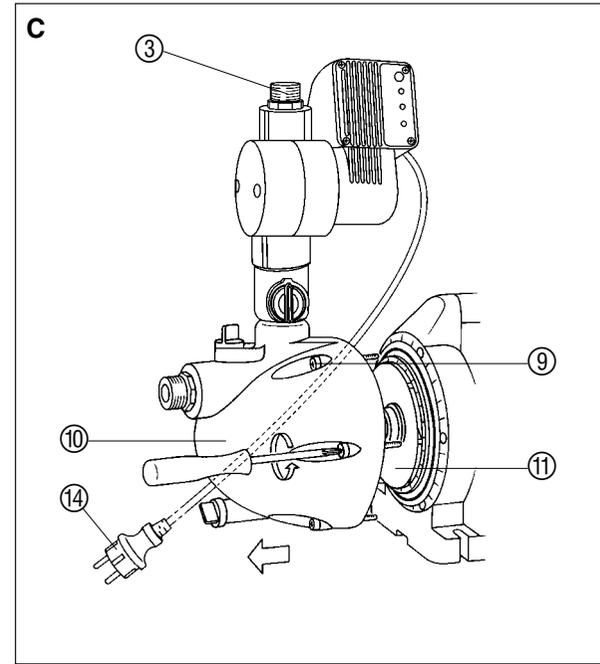
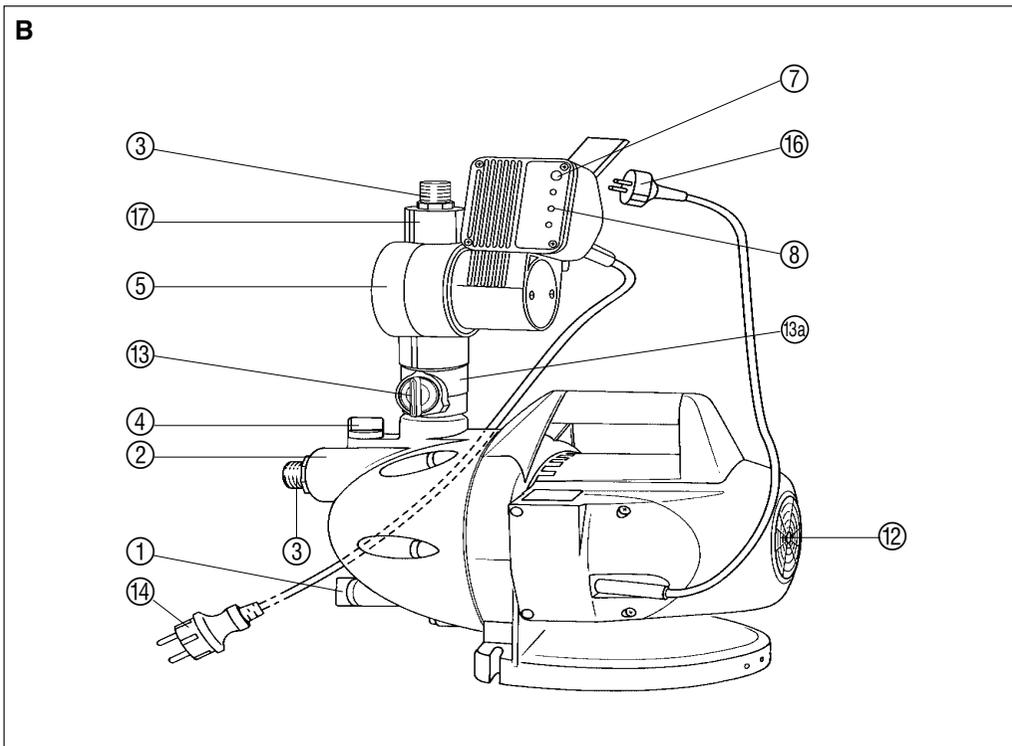
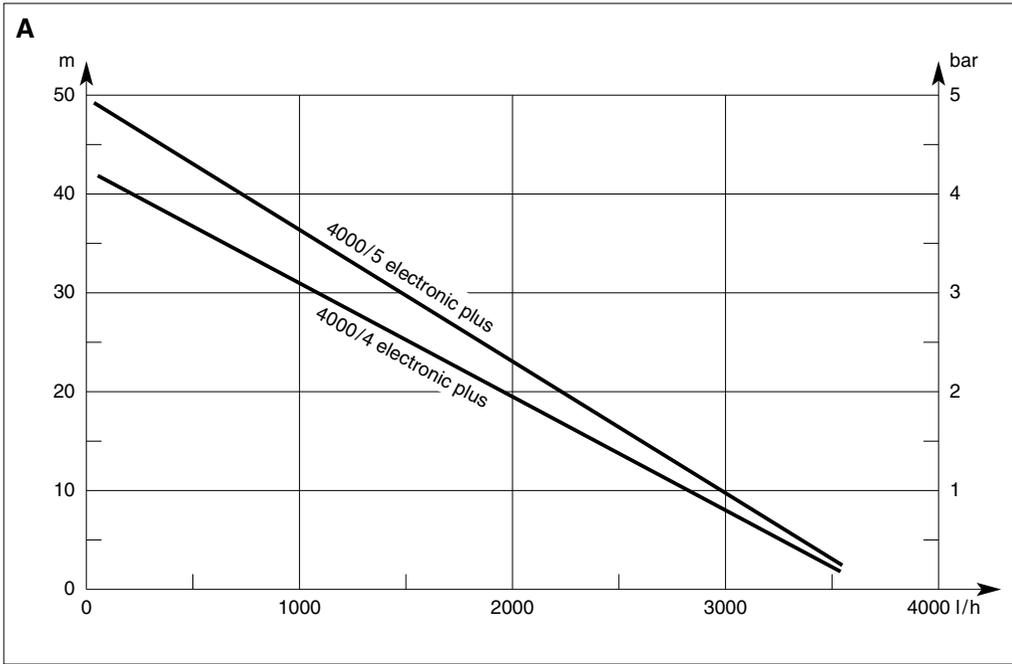
Bomba doméstico

P Instruções de utilização

Bomba de Pressão

DK Brugsanvisning

Husvandværk



GARDENA Pompa ad intervento automatico per uso domestico 4000/4 electronic plus, 4000/5 electronic plus

1. Avvertenze

Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.

 **Per motivi di sicurezza, coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la pompa.**

Per un uso corretto, attenersi alle istruzioni del fabbricante e, in particolare, alle norme operative e manutentive.

2. Uso corretto

Le pompe ad intervento automatico GARDENA sono concepite per impiego privato in ambito domestico. Vanno utilizzate per alimentare accessori e sistemi d'irrigazione in giardino o per rifornire l'impianto idrico di casa a destinazione non potabile, per es. utilizzando l'acqua piovana.

 **Le pompe ad intervento automatico GARDENA non sono idonee per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale, ricircolo in continuo di liquidi). Non possono essere impiegate per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina,**

petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata e generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.

3. Caratteristiche tecniche

| | 4000/4 e plus | 4000/5 e plus | |
|--|---------------|---------------|--|
| Potenza nominale | 800 W | 1.000 W | |
| Mandata max. | 3.600 l/h | 3.600 l/h | |
| Prevalenza max. | 42 m | 50 m | |
| Pressione max. (= di arresto) | 4,2 bar | 5,0 bar | |
| Pressione di avvio ca. | 2,2 ± 0,2 bar | 2,2 ± 0,2 bar | |
| Altezza max. di aspirazione | 9 m | 9 m | |
| Pressione interna max. (lato mandata) | 6 bar | 6 bar | |
| Tensione | 230 V | 230 V | |
| Frequenza | 50 Hz | 50 Hz | |
| Livello rumorosità L _{WA} ¹⁾ | 77 dB (A) | 79 dB (A) | 1) Metodo di rilevamento conforme alla direttiva CE/2000/14 |

Curva di rendimento (fig. A)

Le prestazioni indicate dalla curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

4. Parti funzionali (fig. B/C/E)

- | | | |
|--|---------------------------------------|-------------------------|
| ① Scarico acqua | ⑤ Pressostato elettronico | ⑪ Turbina |
| ② Ingresso pompa – lato aspirazione | ⑥ Ingresso pressostato – lato mandata | ⑫ Asse turbina |
| ③ Raccordo filettato da 33,3 mm (G 1) | ⑦ Tasto RESET | ⑬ Rubinetto valvola |
| ④ Bocchettone per adescamento con tappo a vite | ⑧ Diodi luminosi | ⑭ Spina pressostato |
| | ⑨ Viti di tenuta del coperchio | ⑮ Presa per spina pompa |
| | ⑩ Coperchio corpo idraulico | ⑯ Spina pompa |
| | | ⑰ Uscita – lato mandata |

5. Operazioni preliminari

5.1 Montaggio del pressostato elettronico

Il pressostato elettronico ⑤ ha un ingresso ⑥ dotato di attacco filettato maschio da 33,3 mm (G 1) e va montato sulla pompa che, dal lato mandata, è equipaggiata con attacco filettato femmina. Per il montaggio procedere come segue:

1. Reggere con una mano la parte superiore del pressostato e con l'altra avvitare a fondo la parte inferiore sul filetto femmina della pompa.

Nota bene: Se, una volta montato il pressostato, il rubinetto valvola ⑬ non è facilmente agibile, si può modificarne la posizione ruotando la parte 13a in senso antiorario (max. 1 giro).

Inoltre, prima di procedere ai collegamenti sull'uscita del lato mandata ③ / ⑱, si può ruotare anche il display nella posizione voluta.

2. Inserire la spina della pompa ⑯ nella presa ⑮ situata sul retro del pressostato elettronico (fig. E).

5.2 Posizionamento e adescamento della pompa

1. Collocare la pompa a distanza di sicurezza rispetto al liquido da aspirare.

La pompa dev'essere posizionata in luogo asciutto e piano, in modo che risulti ben stabile.

2. Prima della messa in funzione, adescare la pompa riempiendola con almeno 2 l del liquido da aspirare.

Questa operazione può essere fatta versando il liquido a) nell'apposito bocchettone oppure b) direttamente nell'uscita del pressostato elettronico:

- a) Nel primo caso, svitare a mano il tappo del bocchettone di adescamento ④ e, una volta adescata la pompa, richiuderlo bene (non utilizzare pinze).

- b) Nel secondo caso, procedere come segue:

1. Girare il rubinetto valvola ⑬ sulla posizione 2 (valvola aperta).
2. Svitare il tappo del bocchettone ④ per permettere la fuoriuscita dell'aria.
3. Versare il liquido nell'uscita ⑱ del pressostato elettronico finché lo stesso non fuoriesca dall'ingresso pompa (lato aspirazione) ②.
4. Riavvitare il tappo del bocchettone ④.

Per evitare problemi in fase di avviamento, si raccomanda di riempire, oltre alla pompa, anche il tubo di aspirazione dotato di valvola antiriflusso (vedi § seguente).

5.3 Collegamento tubi

Ingresso – lato aspirazione ②

1. Avvitare all'ingresso della pompa ② uno dei due raccordi filettati ③ acclusi stringendo a mano finché la guarnizione non risulti ben pressata.

Nota bene: Collegare quindi un tubo di aspirazione resistente al vuoto. Si raccomanda di utilizzare un modello dotato di valvola antiriflusso (quale ad es. l'art. 1411 GARDENA) che permette di riempire il tubo di aspirazione alla prima messa in uso e ne impedisce lo svuotamento quando la pompa si ferma automaticamente evitando così problemi in fase di riattivazione. Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, è opportuno alleggerire il peso sostenendo il tubo, ad es. con un supporto in legno.

2. Prima di collegare il tubo di aspirazione, inserire il filtro accluso (fig. D) rimuovendo la guarnizione che si trova già montata.

Nota bene: In alternativa, si può impiegare il filtro ingresso pompa GARDENA, art. 1730/1731, particolarmente indicato

quando si devono aspirare liquidi sporchi o sabbiosi. L'uso del filtro è necessario per evitare danni al pressostato elettronico e, di conseguenza, problemi di funzionamento.

3. Nel caso in cui si voglia utilizzare la pompa in casa per rifornire l'impianto idrico domestico e si decida di procedere a un'installazione fissa, **non utilizzare tubi rigidi** per il collegamento alla condotta dell'acqua. Per ridurre il rumore causato dalle vibrazioni e per preservare il pressostato elettronico si consiglia invece di impiegare tubi flessibili, come ad es. l'art. 1729 GARDENA per fontane a battente.

Importante! Sul lato aspirazione non usare raccordi portagomma ad attacco rapido!

Uscita – lato mandata ⑱

4. Avvitare all'uscita del pressostato ⑱ l'altro raccordo filettato e stringerlo a mano assicurandosi che la guarnizione sia ben aderente.

Nota bene: Il raccordo è dotato di filetto da 33,3 mm (G 1) a cui si possono collegare – tramite la raccorderia rapida GARDENA – sia tubi da 13 mm (1/2") che tubi da 16 mm (5/8") e 19 mm (3/4").

Per ottimizzare la mandata della pompa, si possono impiegare tubi da 19 mm (3/4") collegabili con la raccorderia Profi-System GARDENA (per es. art. 1752) o anche tubi da 25 mm (1") raccordabili con gli accessori di collegamento in vendita presso i negozi di idraulica.

Se alla pompa si vogliono **collegare in parallelo più tubi o accessori**, è consigliabile utilizzare un distributore GARDENA a 2 o a 4 vie (art. 1210 o 1194) che può essere avvitato direttamente al raccordo filettato del lato mandata ⑱.

6. Messa in uso

Prima messa in uso

1. Girare il rubinetto valvola ⑬ sulla **posizione 2**.
2. Aprire il punto di prelievo sul lato mandata (rubinetto, lancia da innaffiaggio) → l'aria deve

poter fuoriuscire liberamente durante la fase di aspirazione.

3. Inserire la spina del pressostato elettronico in una presa di corrente da 230 V c.a.

Attenzione: la pompa entra subito in funzione!

4. Non appena la pompa si avvia, girare il rubinetto valvola ⑬ sulla **posizione 1** (condizione operativa normale) per consentire un corretto funzionamento della pompa.

7. Norme di sicurezza



- Per impieghi all'esterno su piscine, laghetti, fontane e similari la pompa deve essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza con corrente nominale di dispersione ≤ 30 mA. Rivolgersi a un elettricista di fiducia.
- Si raccomanda inoltre di collocare la pompa in piano, in posizione stabile, in luogo protetto dall'acqua.
- In base alle norme vigenti, la linea di alimentazione deve presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H07 RNF. Eventuali prolunghe devono essere conformi al disposto del DIN VDE 0620.

- In Austria, in conformità al disposto del ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 e § 2022.1, le pompe per piscine e laghetti con allacciamento fisso devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato.
- In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.
- Se si utilizza la pompa per rifornire l'impianto idrico domestico, attenersi alle norme locali vigenti in materia e, in particolare, al disposto del DIN 1988. Rivolgersi a un idraulico di fiducia.

- Bambini e giovani sotto i 16 anni non devono usare la pompa e vanno tenuti lontani da essa quando è in funzione.
- Collocare la pompa in piano, in posizione stabile, in luogo asciutto e lontano da sostanze infiammabili o esplosive. Non esporla mai alla pioggia.
- Prima di ogni impiego, controllare sempre la pompa (e in particolare cavo e spina). Non utilizzare mai una pompa danneggiata. In caso, farla revisionare esclusivamente da un centro assistenza GARDENA.
- Controllare la tensione di rete. I dati riportati sulla targhetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

8. Pressostato elettronico

Il pressostato è dotato di comando elettronico a programmi fissi.

Il display a diodi luminosi indica lo stato di esercizio.

Il pressostato viene tarato in fabbrica per una pressione d'avvio pari 2,2 bar. Tale regolazione non può essere modificata.

La sicurezza contro il funzionamento a secco interviene quando viene a mancare il liquido in aspirazione, evitando possibili danni alla pompa.

Interventi d'emergenza

- **Ciclo di aspirazione**
La pompa cerca automaticamente per 4 minuti di riportare la pressione interna ai valori

della condizione operativa normale.

Ripristino automatico

Dopo un'irregolarità funzionale la pompa attua fino a 3 tentativi di aspirazione automatica (dopo 1, 5 e 20 ore) per ristabilire la condizione operativa normale. Ad ogni tentativo, la pompa esegue un **ciclo di aspirazione** (vedi sopra).

- **Re-plugging**
Attenzione! Staccare la spina dalla corrente! Controllare l'impianto e la pompa (vedi "Verifica funzionale"). Rimettere in funzione la pompa inserendo la spina nella presa di corrente da 230 V c.a.

Display a diodi luminosi



La condizione operativa della pompa viene indicata sull'apposito display dall'accensione di diodi luminosi (LED) che possono avere luce fissa, lampeggiante o lampeggiante rapida.

- **Tasto RESET** (fig. F 1)
Per riattivare la pompa dopo un'anomalia di funzionamento.
- **"Power" – il LED rosso è acceso** (fig. F 2)
La pompa è collegata alla rete elettrica ed è pronta all'uso.

● **“Pump ON” – il LED verde è acceso** (fig. F 3)
La pompa è collegata alla rete elettrica ed è in funzione. Al raggiungimento della pressione massima, si ferma automaticamente (il LED verde si spegne) rimanendo comunque pronta all'uso.

● **“Pump ON” – il LED verde lampeggia lentamente** (1 volta al secondo) (fig. F 4)
→ La mandata – **sul lato uscita pompa** – è inferiore a 90 l/h (per esempio a causa di una perdita). La pompa rimane in funzione per poco e poi si spegne. Si riavvia non appena la pressione scende ai 2,2 bar minimi.
→ Spegnere la pompa subito dopo aver terminato l'operazione di prelievo.

● **“Pump ON” – il LED verde lampeggia rapidamente** (4 volte al secondo) (fig. F 5)
→ L'aspirazione – **sul lato entrata pompa** – è inferiore a 400 l/h. La pompa rimane in funzione per circa 40 secondi. Se entro tale periodo non si raggiungono le normali condizioni operative, la pompa si disattiva ed entra in funzione il programma di **“ripristino automatico”**.
Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.

● **“No Water” – il LED giallo ALARM lampeggia lentamente** (1 volta al secondo) (fig. F 6)
→ La quantità d'acqua disponibile è insufficiente per un

nuovo avvio della pompa. Si attiva quindi il **“ciclo di aspirazione”**. In caso d'insuccesso, la pompa si disattiva ed entra in funzione il programma di **“ripristino automatico”**.
Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.

● **“No Water” – il LED giallo ALARM lampeggia rapidamente** (4 volte al secondo) (fig. F 7)
→ Durante il normale funzionamento della pompa, l'acqua disponibile è diventata insufficiente. Entra in funzione il programma di **“ripristino automatico”**.
Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.

● **“No Water” – il LED giallo ALARM è acceso** (fig. F 8)
→ Il programma di **“ripristino automatico”** non ha dato esito positivo (ad es. perché manca l'acqua da aspirare o il filtro è sporco).
Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata tramite il tasto RESET o tramite il **“Re-plugging”**.

● **Il LED verde e il LED giallo lampeggiano in alternanza rapidamente** (4 volte al secondo) (fig. F 9)
→ C'è una perdita sulla linea: la pompa si avvia e si ferma in continuazione (più di 7 volte in 2 minuti). Sul display viene visualizzato il

segnale d'allarme e il motore della pompa si spegne.
Nota bene: La pompa può essere riavviata solo tramite il **“Re-plugging”**.

Verifica funzionale

Attenzione!
Qualora si verificasse un'anomalia di funzionamento, staccare la spina dalla corrente e controllare che:

- il tubo di aspirazione sia provvisto di valvola antiriflusso
- la pompa sia stata ben riempita col liquido da aspirare
- il rubinetto valvola sia stato posizionato sulla **posizione 1** dopo l'avviamento della pompa
- il tubo di aspirazione sia ben immerso nell'acqua
- la quantità d'acqua da pompare sia sufficiente
- il tubo di aspirazione, la valvola antiriflusso e i raccordi siano a tenuta stagna
- il filtro non sia otturato
- l'aria possa fuoriuscire liberamente dal lato mandata (rubicinetto aperto)
- tutti i collegamenti sul lato mandata siano a tenuta stagna
- non ci sia una perdita sulla linea: in questo caso la pompa si avvia e si ferma in continuazione. Se ciò avviene più di 7 volte in 2 minuti, sul display appare il segnale lampeggiante d'allarme e il motore si spegne.

Una volta individuata e rimossa la causa dell'anomalia di funzionamento, riattivare la pompa inserendo la spina nella presa di corrente e, all'occorrenza, premendo il tasto **RESET** anche più volte.

Nel caso in cui l'anomalia persista, rivolgersi a un Centro di Assistenza tecnica GARDENA.

interventi di manutenzione, staccare sempre la spina.
● **Per evitare il funzionamento a secco, assicurarsi che il**

tubo di aspirazione sia ben immerso nel liquido da pompare.

- La temperatura del liquido da pompare non deve superare i **35 °C**.
- Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un **rapido deterioramento** della pompa e ne **riducono le prestazioni**.

- La pompa non è idonea per **impiego in continuo** (ad es. per uso industriale o per ricircolo di liquidi).
- **La mandata minima è di 90 l/h** (= 1,5 l/minuto). Non collegare accessori con portata inferiore.
- Se si utilizza la pompa per aumentare la pressione, attenzione a non superare quella massima consentita che è pari-

a **6 bar in uscita**. Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate. Non si potrà pertanto impiegare la pompa nel caso in cui, per esempio, si abbiano 2,5 bar al rubinetto che, aggiunti ai 4,2 bar del modello 4000/4 electronic plus, danno una pressione totale pari a 6,7 bar.

10. Manutenzione (fig. B/C)

Attenzione! Prima di qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

Per accedere alla turbina ⑪, quando questa risulta bloccata dallo sporco e va pulita, svitarne l'asse ⑫ utilizzando un cacciavite (senso di rotazione come indicato

dalla freccia) oppure rimuovere il coperchio del corpo idraulico ⑩. Se necessario, la turbina ⑪ può essere smontata utilizzando una chiave ad anello e bloccando l'asse ⑫ con un cacciavite. Una volta terminato l'intervento, rimontare i pezzi nella sequenza corretta.

Prima dell'inverno, svuotare la pompa attraverso l'apposito scarico ① e riportarla in luogo protetto.

Per svuotare il pressostato elettronico ⑤, girare il rubinetto valvola ⑬ sulla posizione 2 e aprire lo scarico della pompa ①.

11. Accessori

- **GARDENA Tubi di aspirazione**
Flessibili e resistenti al vuoto, con diametro da 19 mm (3/4") o da 25 mm (1"), sono disponibili a metraggio senza raccordi oppure in lunghezze fisse con accessori.
- **GARDENA Raccordi filettati** (art. 1723/1724) / **filtro di**

aspirazione con valvola antiriflusso (art. 1726/1727/1728)
Per accessoriare il tubo di aspirazione a metraggio.

- **GARDENA Filtro ingresso pompa, art. 1730/1731**
Particolarmente indicato quando il liquido da pompare contiene sabbia e impurità.

- **GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente, art. 1729**
Per collegare la pompa a fontane a battente o a tubi rigidi. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G 1) su entrambi i lati.

12. Anomalie di funzionamento

| Anomalia | Possibile causa | Intervento |
|--|--|---|
| La pompa gira ma la mandata o la pressione diminuiscono di colpo. | Il collegamento sul lato aspirazione non è stagno. Il filtro alla base del tubo di aspirazione non pesca a pieno. | Rendere stagno il collegamento. Non potendo ovviare altrimenti, ridurre la mandata (entro i limiti indicati al § 9) in modo da adeguarla alla capacità di aspirazione. |
| | Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati. | Pulire il filtro o la valvola antiriflusso. |
| | La turbina è otturata. | Staccare la spina e pulire la turbina (vedi § 10. Manutenzione). |

9. Norme operative

● **Non utilizzare il cavo per trasportare la pompa e proteggerlo da caldo, olio e spigoli taglienti.**

● **Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.**
● **Quando la pompa non è in uso o si devono effettuare**

| Anomalia | Possibile causa | Intervento |
|---|---|--|
| La pompa non aspira acqua. | Il collegamento sul lato aspirazione non è stagno. | Rendere stagno il collegamento. |
| La pompa si attiva e si ferma in continuazione pur aspirando più di 400 l/h. | Nel pressostato si sono formati dei depositi di sporco. | Staccare il pressostato elettronico dalla pompa, girarlo a testa in giù e, con il rubinetto valvola sulla posizione 2, sciacquarne bene l'interno. |
| La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente. | Manca corrente. | Verificare linea e connessioni elettriche. |
| | L'interruttore termico di sicurezza ha disattivato la pompa per sovraccarico. | Staccare la spina e pulire la turbina (vedi § 10. Manutenzione). Controllare che la temperatura del liquido da pompare non superi i 35 °C. |
| | Si è verificata un'interruzione nel circuito elettrico. | Rivolgersi a un centro assistenza GARDENA. |
| | Il pressostato elettronico è bloccato dal calcare. |  Staccare la spina! Ridurre la pressione, ad es. aprendo un punto di prelievo. Quindi procedere alla pulizia del pressostato; scollegare il tubo di mandata e versare nell'uscita ⑰ aceto o altro prodotto anticalcare. Alla fine, sciacquare bene. |
| La pompa si attiva e si ferma in continuazione anche se non si sta usando l'acqua. | Il lato mandata non è a tenuta stagna. | Controllare la tenuta del tubo di mandata e dei terminali. Per procedere alla verifica, girare il rubinetto valvola sulla posizione 1. Attenzione: Anche una minima perdita (pochi ml) può causare una caduta di pressione e, di conseguenza, l'avviamento automatico della pompa. In genere la causa è da ricercare nei rubinetti o nello sciacquone. |
| | Nel pressostato elettronico si sono formati dei depositi di sporco. | Staccare il pressostato elettronico dalla pompa, girarlo a testa in giù e, con il rubinetto valvola ⑬ sulla posizione 2 , sciacquarne bene l'interno. |
| La pompa non si arresta. | Il rubinetto valvola ⑬ è sulla posizione 2. | Girare il rubinetto valvola sulla posizione 1 . |
| | La valvola del pressostato elettronico è bloccata. | Staccare il pressostato elettronico dalla pompa, girarlo a testa in giù e, con il rubinetto valvola ⑬ sulla posizione 2 , sciacquarne bene l'interno. |
| | Si ha una grossa perdita sul lato mandata. | Eliminare la perdita. |

| Anomalia | Possibile causa | Intervento |
|---|---|---|
| La pompa non si avvia. | Il tubo di mandata è bloccato e la pressione è eccessiva. | Liberare la mandata aprendo i terminali (rubinetto, lancia, raccordo acqua-stop, ecc.). |
| Nota bene: Inserendo la spina ⑯ direttamente nella presa di corrente, la pompa può essere utilizzata anche senza il pressostato elettronico ⑤. Pertanto, se il guasto è localizzato nel pressostato, si può spedire solo quest'ultimo al Centro di assistenza e continuare a usare la pompa. | | |

Informazioni utili

Servizio Clienti

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale.

Centro Assistenza Tecnica Nazionale

GARDENA Service · Via F. De Sanctis, 38 · 20141 MILANO
tel. 02.84.67.837 · numero verde 800-012024 · fax 02.84.67.838

Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un Centro Assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nel modello da noi commercializzato, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Descrizione del prodotto:

Pompa ad intervento automatico per uso domestico

Tipi:

4000/4 electronic plus
4000/5 electronic plus

Art.:

1482 / 1484

Direttive UE:

Direttiva relativa alle macchine CE/98/37
Compatibilità elettromagnetica CE/89/336

Normativa sulla bassa tensione

CE/73/23
Direttiva CE/93/68
Direttiva CE/2000/14

NE armonizzate:

NE 292-1
NE 292-2
NE 60335-1
NE 60335-2-41

Livello rumorosità:

testato / garantito
1482 77 / 78 dB (A)
1484 79 / 80 dB (A)

Anno di rilascio della certificazione CE:
1996

Ulm, 21.02.2002


Thomas Heint
Direzione tecnica

Turbin och filter (slitagedelar) undantages från denna garanti.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La turbina e il filtro, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

E

Garantía

GARDENA concede para este producto la garantía legal (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

La turbina y el filtro son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre distribuidor/vendedor.

P

Garantia

A GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra), para este produto. Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A turbina e o filtro sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as possíveis queixas de garantia contra o agente/vendedor.

DK

Garanti

GARDENA følger købelovens garantiperiode (fra købsdato) for dette produkt. Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra defekt materiel eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og i h.t. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.
- Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet.

Turbin og filter er sliddele og derfor udelukket fra garantien.

Denne garanti fra producenten har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav over for forhandleren.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agropip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (MI)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1482-20.960.08/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>